



Dear All,

Welcome to the China Latest News E-digest, produced by the United Nations Inter-Agency on Human Trafficking in the Greater Mekong Sub-region (UNIAP) China office. This is a bi-lingual summary of news articles dealing with human trafficking every week, with a particular focus on China.

UNIAP China

尊敬的各位：

中国反拐新闻文摘，是由“联合国机构间湄公河次区域反拐项目”（UNIAP）中国项目办公室编制，旨在与各位及时分享关于拐卖人口方面的信息，特别关注中国的现状，我们提供中、英文双语新闻摘要，通过电子邮件每周发送一次，欢迎订阅。

联合国机构间湄公河次区域反拐项目
中国项目办公室（UNIAP CHINA）



UN says 12.3 mln worldwide stuck in forced labour
联合国机构说全球有一千二百三十万人从事强迫性工作

Yunnan and Fujian Police Cooperation Successfully Rescues Nine Trafficked Children
云南福建两地警方合作成功解救九名被拐儿童

The China 'Prevent Trafficking in Girls and Young Women for Labour Exploitation within China (CP-TING)' Project begins piloting in Henan
中国预防拐卖女童和青年妇女项目 河南实施试点

Evil father sells his own son and buys lottery ticket, sentenced for 10 years for committing the crime of trafficking
恶父卖掉亲生儿子买彩票 犯拐卖儿童罪被判 10 年

Xinxiang Railway Police crack down on a large cross-province infant trafficking syndicate
新乡铁路警方摧毁跨省特大拐贩婴儿团伙

A couple almost lost their own baby girl
重男轻女险失女

If you have any human trafficking news/ advocacy/ events/ others that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions to uniap.china@gmail.com for inclusion in our next issue.

如果您了解关于拐卖人口的新闻或各种反拐活动，并愿与各位分享，可通过 UNIAP 中国新闻文摘系统发送，欢迎与我们联系，并告之您的联络信息。

Email address: uniap.china@gmail.com

UN says 12.3 mln worldwide stuck in forced labour

Full Story: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-05/11/content_441258.htm

May 11th, 2005, China Daily

Globalisation and the demand for cheap labour have helped force at least 12.3 million people into slave-like work worldwide and create a multi-billion-dollar human trafficking industry, a UN agency said on Wednesday. The United Nations' International Labour Organisation (ILO) said the vast majority of them were in Asia and Latin America. Children are the hardest hit, comprising 40-50 percent of those in forced labour, it said in a report. Huge wage differentials between industrialised and developing countries aggravate the problem of illegal work crews imported to undertake undesirable and dangerous tasks, the ILO said.

联合国机构说全球有一千二百三十万人从事强迫性工作

全文: http://www.chinadaily.com.cn/english/doc/2005-05/11/content_441258.htm

2005年5月11日 中国日报

一个联合国机构星期三在报告中说，全球化和对廉价劳工的需求使全球至少一千二百三十万人从事奴役性工作，并建立了巨额的拐卖人口行业，联合国国际劳工组织说，这种情形绝大部分发生在亚洲和拉丁美洲，儿童受害更甚，约占强迫劳工的百分之四十到五十，在工业化和发展中国家之间愈来愈大的工资差异更加剧了引进非法劳工从事无人愿干的和危险性的工作。

Yunnan and Fujian Police Cooperation Successfully Rescues Nine Trafficked Children

Full story: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-02/12186549501.shtml>

May 2nd, 2005, <http://www.sina.com.cn>, New Life Paper

A gang that stole infants during the Spring Festival period, managed to sell ten infants in Fujian. Due to the hard work over the last two and a half months of the Xuanwei Police, yesterday nine trafficked children were rescued. Ms Li Xiulian in her defence said, her own two children were trafficked in 1992 and were happily rescued and returned by Public Security Organisations. She also said she did not sell any infants, as after she collected these children she was doing a good thing by giving these children to adoptive families, and that she only received 100 Yuan. Li Wanbin rebuked this by frankly stating that starting from last year she had trafficked in total three girls, three children, and three infants, and in total had made 4000 Yuan profit.

云南福建两地警方合作成功解救九名被拐儿童

全文: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-02/12186549501.shtml>

2005年05月02日, <http://www.sina.com.cn> 生活新报

一个盗抢婴儿的团伙，在今年春节期间，先后盗抢了10多名婴儿贩卖到福建。宣威警方经过两个半月的努力，于昨日从福建救回9名被拐儿童。两名涉嫌贩卖儿童的犯罪嫌疑人是李秀莲和李万斌。李秀莲绕弯子说，她的两个孩子在92年也曾被人拐卖过，幸好被公安机关当天救了回来。她没有贩卖过婴儿，她捡来这些孩子后，做好事把他们送给了要收养的人，她只收过100元钱。李万斌则老实地说，从去年开始，他共拐卖过3名妇女，3名儿童和3名婴儿，共赚4000余元。

The China 'Prevent Trafficking in Girls and Young Women for Labour Exploitation within China (CP-TING)' Project Begins piloting in Henan

Full story: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-08/13395830707s.shtml>

May 8th, 2005, <http://www.sina.com.cn>, Huaxia News

The Henan Provincial Government today convened a meeting announcing the establishment of the Henan Provincial Steering Committee of the China 'Prevent Trafficking in Girls and Young Women for Labour Exploitation within China (CP-TING)' Project. Henan has become one of the five CP-TING Project sites in the whole of China. Labour exports generate larger rural incomes, and are an important means to escape from poverty and achieve prosperity. But people's blind and unregulated migration gives the illegal elements an improved entry point into the most vulnerable community in the migrant population: opportunities for young women and girls. Henan has also experienced the emergence of cases of trafficking, fraud and violation of young female workers from other areas.

中国预防拐卖女童和青年妇女项目 河南实施试点

全文: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-08/13395830707s.shtml>

2005年05月08日, <http://www.sina.com.cn> 华夏经纬网

河南省政府近日召开会议, 宣布“中国预防以劳动剥削为目的的拐卖女童和青年妇女项目”(简称 CP-TING 项目)河南省项目指导委员会成立, 河南成为 CP-TING 项目在全国的 5 个试点之一。劳务输出成为广大农民增加收入、脱贫致富的主要手段, 但人口盲目、无序的流动给不法分子提供了侵害流动人口最脆弱群体——女童和青年妇女的机会, 河南也曾出现外出务工女性被拐卖、拐骗和侵害的案例。

Evil father sells his own son and buys lottery ticket, sentenced for 10 years for committing the crime of trafficking

Full story: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-09/01495832474s.shtml>

May 9th, 2005, <http://www.sina.com.cn>, Beijing Star Daily

Zhang Mouyin sold off his own son in order to have the money to buy a lottery ticket. This reporter yesterday learnt from the decision by the Fugou County, Henan People's Court, that the defendant committed the crime of trafficking children, and was sentenced by the court to imprisonment for a period of 10 years and was fined 5000 Yuan. Zhang Mouyin who is 35, is the father of two children. In 1999, for committing theft he was sentenced by the court to imprisonment for a period of five years. His sentence was commuted and he was granted an early release, when he left prison he did not work honest jobs. On the 3rd of September, 2004, Zhang Mouyin came up with the idea not long after the birth of his son. After negotiation, he ultimately accepted the price of 9,000 Yuan to sell his son to someone else. He took the money received from selling his son and bought lottery tickets whilst spending the night dreaming of becoming rich.

恶父卖掉亲生儿子买彩票 犯拐卖儿童罪被判 10 年

全文: <http://news.sina.com.cn/c/2005-05-09/01495832474s.shtml>

2005年05月09日, <http://www.sina.com.cn> 北京娱乐信报

为购买彩票竟将自己的亲生儿子卖掉。记者昨日从河南扶沟县人民法院了解到, 嫌疑人张某因犯拐卖儿童罪被法院判处有期徒刑 10 年, 并处罚金 5000 元。张某今年 35 岁, 是两个孩子的父亲。1999 年, 他因参与盗窃被法院判刑 5 年。减刑被提前释放的他出狱后仍不务正业。2004 年 9 月 3 日, 张某竟然对刚出生不久的儿子打起了主意。后经人联系, 他最终以 9000 元的价格把儿子卖给别人, 并拿着卖儿子得来的钱去购买彩票, 梦想一夜暴富。

Xinxiang Railway Police crack down on a large cross-province infant trafficking syndicate

Full story: <http://news.sina.com.cn/o/2005-05-09/09215836270s.shtml>

May 9th, 2005, <http://www.sina.com.cn>, Eastern Morning Daily

Since August 2004, Guangxi, Guangdong, Sichuan, Yunnan, and Guizhou and other areas have seen some illegal instances of adoption through stealing, trafficking, and fraud, etc, trading in the large numbers of infants and children using the railways as passengers to travel to Xinxiang and Anyang, etc. Moreover organised criminal syndicates which are networked with clear organisational structure are progressively emerging. On February 21st, 2005, Xinxiang Railway Police, caught three suspects on the spot for selling female infants, these three suspects all made full confessions of committing the crime of trafficking the female infant. One suspect confessed that she established a network in Xinxiang County and organised a syndicate which has been operating for a long-time committing the crime of trafficking infants. Thus, as she was the head of the infant trafficking syndicate, [her arrest] has completely smashed the syndicate.

新乡铁路警方摧毁跨省特大拐贩婴儿团伙

全文: <http://news.sina.com.cn/o/2005-05-09/09215836270s.shtml>

2005年05月09日, <http://www.sina.com.cn> 东方今报

2004 年 8 月以来, 广西、广东、四川、云南、贵州等地的一些不法之徒采取偷、拐、骗等手段, 利用铁路旅客列车将大量婴儿、儿童运送到新乡、安阳等地贩卖, 并逐步形成了网络化、分工明确的有组织犯罪团伙。2005 年 2 月 21 日, 新乡铁路刑警当场抓获贩卖女婴的嫌疑 3 人, 3 人对贩卖女婴的犯罪事实供认不讳。一名犯罪嫌疑人供认了他在新乡市建立网络、组织贩婴团伙长期从事拐贩婴儿的犯罪事实,至此, 新乡铁路警方摧毁了这个跨省特大拐贩婴儿团伙。

A couple almost lost their own baby girl

Full story: <http://news.sina.com.cn/s/2005-05-08/12356580510.shtml>

May 8th, 2005, <http://www.sina.com.cn>, Xingui News-South China Morning Daily

A couple after hearing a story gave a 15 day old baby girl to a person for adoption, not thinking that this "adoption" was for the sale of the child. Luckily, due to the attentiveness of police of the Nanning Railway Station Police Station the family was not allowed to be separated. On the morning of May 4th, the police of the Nanning Railway Station Police Station caught the suspects Zeng Mou and Lei Mou trafficking a female infant in the waiting hall. On April 11th this year, Liu Mou's wife gave birth to a girl. They were afraid of how to support this child and of the fine for giving birth to a second child; therefore they decided to give the female infant away to be looked after. Zeng Mou conveniently had a friend from the army who wanted to adopt a female child and this was discussed and then decided upon by all. After a few days Zeng Mou arrived at their house to take [Liu Mou's] daughter. At the time he arrived, they did not point out that they wanted money. The couple really did not realise that Zheng Mou wanted to traffic their own flesh and blood. On May 6th, the suspects Zeng Mou and Lei Mou were placed in police custody.

重男轻女险失女

全文: <http://news.sina.com.cn/s/2005-05-08/12356580510.shtml>

2005年05月08日, <http://www.sina.com.cn> 新桂网-南国早报

一对重男轻女的夫妻,听信了花言巧语后,把出生才15天的女儿送给他人抱养,没有想到“抱养”者却是人贩子。幸亏南宁火车站派出所的民警细心,才没让他们骨肉分离。5月4日上午,南宁火车站派出所民警在候车室里,抓获涉嫌拐卖婴儿者曾某和雷某。今年4月11日,刘某的妻子又生下了一个女孩。他们怕将这个女孩养下来,再生孩子就被罚款,于是决定将亲生女婴送人抚养。曾某称有一个在部队的朋友想抱养一个女孩,他们考虑后便同意了。没过几天,曾某到他家抱走了他们的女孩。临走时,他们没有提出要一分钱。夫妻俩万万没有想到,亲生骨肉却被曾某拐卖了。5月6日,涉嫌拐卖女婴的雷某、曾某被公安机关刑事拘留。

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

UNIAP Regional news digest: melissa.stewart@un.or.th
UNIAP Cambodia news digest: Seda.Yan@undp.org
UNIAP Lao news digest: phadsada.chanthavong@undp.org
UNIAP Myanmar news digest: ayhtut.uniapmm@undp.org
UNIAP Thailand news digest: thitiporn.winijmongkolsin@un.or.th
UNIAP Vietnam news digest: van_uniapvn@vnn.vn

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word 'Subscribe' in the subject line to uniap.china@gmail.com. If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

如果您是通过同事看到新闻文摘,也想预订,请回邮件至 uniap.china@gmail.com, 标注“预订”即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息,请在回信中答复“不预订”。

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found on the China Children's Information Website: <http://www.cinfo.org.cn/UNIAP/uniap-index.htm>

往期的中国反拐新闻文摘可在中国儿童信息中心网站上查阅。

UNIAP China Office
Address: No. 15 Jianguomen Rd,
Beijing 100730, China
Phone: +86 6513 3997
Fax: +86 6513 3997
Email (general): wanyan1216@263.net
Email (news digest): uniap.china@gmail.com
Website: www.no-trafficking.org

UNIAP 中国办公室
地址: 中国北京建国门内大街 15 号

邮编: 100730

电话: +86 6513 3997

传真: +86 6513 3997

电子邮件 (办公室): wanyan1216@263.net

电子邮件 (新闻摘要): uniap.china@gmail.com

项目网页: www.no-trafficking.org
